



森林报

冬

维·比安基著
王 汶 译

森林报



少年儿童出版社

Виталий Бианки
ЛЕСНАЯ ГАЗЕТА
На Каждый Год
Детгиз 1958

森 林 报 (冬)

维·比安基著

王 汶 译

伏·库尔多夫 绘图

陆 震 伟 装帧

少年儿童出版社出版

(上海延安西路 1538 号)

新华书店上海发行所发行

上海市印刷十二厂排版 江苏吴县印刷厂印刷

开本 787×1156 1/32 印张 4.375 字数 85,000

1962 年 4 月第 1 版 1982 年 6 月第 1 次印刷

印数 1—16,000

统一书号: R13024·136 定价: (科二)0.37元

目 录

10. 银路初现月(冬季第一月).....	1
一年,——分作十二个月的太阳诗篇	2
冬天的书.....	2
各有各的读法——谁用什么写字——正体字和花体 字——小狗和狐狸,大狗和狼——狼的花招——树 木怎样过冬——雪底下的牧场	
林中大事记.....	9
一知半解的小狐狸——可怕脚印——雪底下的鸟 群——雪爆炸了,鹿得救了——雪海底——冬季的 中午	
集体农庄生活.....	15
集体农庄新闻.....	16
耕雪机——冬季作息时间——“绿带子”	
城市新闻.....	18
光脚在雪地上爬	
国外消息.....	18
在埃及鸟儿拥挤——国家禁猎区——轰动南非洲	
打猎.....	22

带了小旗子打狼：察看银径上的脚印——包围——	
夜晚——第二天早上——围攻：打狐狸	
东南西北.....	38
打靶场：第十次竞赛.....	46
广告：“神眼”称号竞赛.....	48
11. 饥饿难熬月(冬季第二月).....	52
一年，——分作十二个月的太阳诗篇.....	53
林中大事记.....	54
林子里好冷啊，好冷啊——吃饱的不怕冷——一个	
跟着一个——芽在哪儿过冬——小木屋里的荏	
雀——我们怎样去打猎——野鼠搬出了树林——不	
用服从法则的林中居民——狗熊找到的好地方	
城市新闻.....	64
免费食堂——学校里的森林角——跟树同岁的人	
祝你钩钩不落空.....	68
打猎.....	70
带了猪崽子打狼——深入熊洞——猎熊(围猎)	
打靶场：第十一次竞赛.....	86
广告：“神眼”称号竞赛.....	88
12. 忍受残冬月(冬季第三月).....	90
一年，——分作十二个月的太阳诗篇.....	91
熬得过吗.....	92

严寒的牺牲者——光溜溜的冰地——玻璃似的青蛙——瞌睡虫——轻装——苦中作乐——从冰窟窿里探出来的脑袋——解除武装——爱洗冷水浴的鸟儿——水晶宫里——雪底下的生命——春的预兆

城市新闻104

在大街上打架——修理和新建——鸟食堂——市内交通新闻——返回故乡——在雪底下度童年——摘自少年自然科学家的日记：新月的初升——迷人的小白桦——最早的歌声——绿棒接力赛跑

打猎111

巧妙的圈套：活捉小野兽——狼阱——狼圈——地上的机关；熊洞旁又出了事儿

打靶场：第十二次竞赛122

最后一分钟接到的急电123

打靶场答案125

“神眼”竞赛答案和解释130

森 林 报

10

银 路 初 现 月

冬 季 第 一 月

十二月廿一日到一月廿日

太阳进入摩羯座



目 录

一年——太阳诗篇：十二月
冬天的书

各有各的读法——谁用什么写字
——正体字和花体字——小狗和狐狸，
大狗和狼——狼的花招——树木
怎样过冬——雪底下的牧场

林中大事记

一知半解的小狐狸——可怕脚印——
雪底下的鸟群——雪爆炸了，
鹿得救了——雪海底——冬季的中午

集体农庄生活

城市新闻

国外消息

在埃及鸟儿拥挤——国家禁猎区
——轰动南非洲

打 猎

带了小旗子打狼：察看银径上的
脚印——包围——夜晚——第二天早
上——围攻：打狐狸

打靶场：第十次竞赛

广告：“神眼”称号竞赛

第九次测验题

一年，——分作十二个月的太阳诗篇

十二月——天寒地冻。十二月铺冰板，十二月钉银钉，十二月封大地。十二月结束一年，却使冬季开始。

水的事情办完了：连汹涌的河流都被冰封了起来。大地和森林盖上了雪被。太阳躲到乌云后头去了。白昼逐渐缩短，黑夜逐渐增长。

白雪掩埋了无数尸体！一年生植物按期长成了，开花，结果，然后枯败、重新变为它们所依靠生长的泥土。一年生动物——无脊椎小动物——也都按期度完它们的一生，然后化为灰烬。

但是，植物留下了种子，动物产了卵。到一定的日期，太阳将象童话《睡美人》中的英俊王子那样，用吻来唤醒它们的生命。它将从泥土里重新创造出生物体。至于多年生的动植物呢，它们有办法保护自己的生命，平安地度过漫长的北方冬季——直熬到新春。现在冬季的威风还没完全使出来，太阳的诞辰——十二月二十三日——却已临近了！

太阳还要回到人间来的。太阳回来时，生命将复活。

但无论怎样，需要先把冬季熬过。

冬天的书

大地上密密匀匀地铺着一层白雪。现在田野和林中空地，象一本摊开的大书的书页：平平的，没有一条皱褶；干干净净的，没

有一个字。要是有谁在这上面走过，就会写上这样一行：“某某到过此地。”

白天下了一场雪。雪停时，这书页重新变成洁白的了。

早晨你来看看，会发现洁白的书页上，印满了各式各样神秘的符号，条条、点点、逗点。这说明夜间有各式各样的林中居民来过这里，它们在这里走来走去，跳跳蹦蹦，干了些什么事。

是谁到过这里？它们干了些什么事？

得赶紧分辨这些难懂的符号，念完这些神秘的字句。不然，再下一场雪，在你眼前又会是一张干净、平展的白纸，好象有谁把书翻了一页似的。

各有各的读法

在这本冬书上，每一位林中居民都签了个字，各有各的笔迹，各有各的符号。人是学习用眼睛来分辨这些符号的。不用眼睛读，还用什么读呢？

可是动物会用鼻子读。比方说狗吧，狗用鼻子闻闻冬书上的字，就会读到：“这里有狼来过”，或者“刚才一只兔子打这儿跑过”这样一行字。

走兽的鼻子可有学问啦！——绝不会读错的。



谁用什么写字

大多数走兽是用脚写字。有的用五个脚趾头写，有的用四

个脚趾头写，有的用蹄子写。有时候，也有用尾巴、鼻子、肚皮什么的来签字的。

飞禽也是用脚和尾巴写字。也有用翅膀的。

正体字和花体字

我们的通讯员学会了读这本冬书，他们从这本书里读到了各种各样林中大事。他们掌握这门学问可不容易；原来林中居民并不都是规规矩矩用楷书签字的，有的签字的时候喜欢耍耍花招。

灰鼠的字迹很容易辨认，也容易记住。它在雪地上跳跳蹦蹦，象玩跳背戏似的。它跳的时候，短短的前脚支着地，长长的后脚向前伸出老远，而且大大地叉开。前脚印很小，并排印上两个圆点。后脚印是长长的，离得很开，好象两只小小的手掌，伸着细细的手指头。

老鼠的字虽然小，可是也很简单，很容易辨认。它从雪底下爬出来的时候，往往是先兜个圈子，然后再朝它要去的地方一直跑去，或者回到自己的洞里。这么着，就在雪地上印上一长串的冒号(:)——冒号和冒号之间的距离都是一样长的。

飞禽的笔迹(比方说喜鹊的吧!)也很容易辨认。它的前脚趾头在雪上留下小十字，后面的第四个脚趾头，留下一个短短的破折号(——)；小十字的两旁，是翅膀上羽毛留下的痕迹，好象手指头印似的。有些地方，它那羽尖参差不齐的长尾巴，免不了在雪上抹过。

这些签字都是老老实实的，没有花招。一眼就可以看出：这

儿是一只松鼠打树上爬下来，在雪地上蹦跳了一阵，又回树上去了；这儿是一只老鼠从雪底下钻出来，跑了一阵，兜了几个圈子，又钻回雪底下去了；这儿是一只喜鹊落了下来，在冻硬的积雪上跳了一会儿，尾巴在积雪上抹了一下，翅膀在积雪上扑了一下，之后就飞走了。

可是，狐狸和狼的笔迹，你倒认认看吧！你要是没看惯，那准会被闹得糊里糊涂的。

小狗和狐狸，大狗和狼

狐狸的脚印挺象小狗的脚印。只有这么一点区别：狐狸把脚掌缩作一团，几个脚趾头并得很拢。

狗的脚趾头张开着，因此它的脚印浅一些，不着实些。

狼的脚印挺象大狗的脚印。也只有这么一点区别：狼的脚掌两边往里缩拢，因此狼脚印比狗脚印长一些，秀气一些；狼脚爪和狼脚掌上那几块小肉疙瘩，在雪上印得深一些。狼脚掌印的前爪印和后爪印之间的距离，比狗脚掌印的大一些。

狼脚印的前爪印，在雪地上往往并合在一起。狗脚印的趾头上的小肉疙瘩并合在一起，狼的却不是这样（右图上有三种脚印，狐狸脚印、狗脚印和狼脚印，请比较一下）。

这是一本“看图识字”。

一行行的狼脚印，特别难读，因为狼喜欢耍花招，把自己的脚印搞乱。狐狸也是如此。



狼的花招

当狼一步步往前走，或者小跑的时候，它的右后脚总是整整齐齐踩在左前脚的脚印里，左后脚总是整整齐齐踩在右前脚的脚印里。因此，它的脚印是一长条的，成一直线，好象有一条绳子绷在那儿，它是照着绳子走或跑似的。

你看了这样一行脚印，会读道：“有一只壮壮实实的狼从这里走过去了。”

这可就错了。应该这样读才对：“有五只狼从这里走过去了。”走在头里的是一只聪明的母狼，后面跟着一只老公狼，顶后面是三只小狼。

它们走的时候，后面一只狼的脚，总是踩在前面那只狼的脚印上，而且是非常准确整齐的，叫你看了绝对也想不到这是五只狼的脚印。一定得好好训练自己的眼睛，才能成为一个善于在银砌兽径上追踪兽迹的好猎人（猎人们把雪上的兽迹叫作银砌兽径）。

树木怎样过冬

树木会不会冻死？

当然会冻死。

如果一棵树整个冻透了，连心儿都冻了冰，那就冻死了。在我们苏联，如果冬天特别冷，而且雪下得少，就会冻死不少树木，——其中大多数是小树。幸亏树木都有防寒妙策，它们有办法使寒气不致深入到自己身体内部去；不然所有的树木都得死

光了。

吸收营养、生长发育、传种接代——这都需要消耗大量的能，需要消耗大量的热。树木，在一个夏天里，积蓄起充分的能量，到冬天，就不再吸收营养，不再生长发育，不再把能量消耗在繁殖后代上。它们停止活动，进入深沉的睡眠。

树叶呼出大量的热，——因此，冬天树木不要树叶！树木抛掉树叶，放弃树叶，就是为了把维持生命所不可缺少的热，保藏在自己身体里面。再说，从树枝上脱落的树叶，在地上腐烂了，也会发热，保护娇嫩的树根，不叫树根冻坏。

这还不算！每一棵树都有一副甲冑，保护植物的活的“皮肉”不受寒气的侵袭。每年，整个夏天，树木都在它树干和树枝的皮下，储存木栓组织——死的间层。木栓不透水，也不透空气。空气停滞在它的气孔中，阻挡住树木活机体中的热，不使热向外散发。树的年龄越大，它的木栓层就越厚，因此老树、粗树的抗寒能力，比枝嫩干细的小树强。

树木不仅有木栓甲冑。如果严寒竟然把这层甲冑也穿过了，那它会在植物的活机体中，遇到一道可靠的化学防御线。冬季前，在树液里积蓄起各种盐类和变为醣的淀粉。盐类和醣的溶液是有很大抗寒能力的。

不过，树木最好的防寒设备，是松软的雪被。大家都知道，细心的园丁们故意把怕冷的小果树弯到地上，用雪把它们埋起来；这样，小果树就暖和多了。在多雪的冬天，白雪象条鸭绒被似的，把森林覆盖起来；那时，不管天气怎样冷，树木也不害怕了。

不管严冬怎样残暴，它也冻不死我们北方的森林！
我们的“森林王子”可以抵御住一切暴风雪的袭击。

雪底下的牧场

周围一片白色，积雪很深。你想到，大地上除了积雪之外，什么也没有，花儿早已雕谢，草儿也已干枯，会感到闷闷不乐。

人们通常就是这样想的，而且还自己安慰自己：“唉，算了吧！反正大自然是这么安排的！”

关于大自然，我们知道的还太少！

今天天气晴朗暖和。我就借这个好天气，蹬上滑雪板，滑到我的小牧场上，清除这块小试验场上的积雪。

等积雪清除完了，阳光照亮了满场的正月的花草。它照亮了一簇簇紧贴在冰冻的地面上的小绿叶，照亮了从枯草皮下钻出来的、新鲜的小尖叶，照亮了被积雪压倒在地下的各种小绿草茎。

我在这些植物当中，找到我的一棵毛茛。冬季来临前，它一直在开花，现在在雪底下保全了所有的花朵和花蕾，静候着春季的到来。连花瓣都没有散落！

你们知道我这小试验场上有多少种植物吗？一共有六十二种。现在其中有三十六种是绿的，有五种开着花。

你还说正月里我们牧场上没有花，也没有草呢！

尼·巴甫洛娃

林中大事记



这里的几件林中大事，都是我们的森林通讯员从银砌兽径上看出来的。

一知半解的小狐狸

在林中空地上，小狐狸看见了几行老鼠“写”的“小字”。

“哈哈！”它心想，“就要有东西吃啦！”

它也没用鼻子好好“念念”，刚才是谁到这儿来过，只瞧了一眼，就作出结论：噢，脚印子是通到那儿去的，一直通到那个灌木丛下。

于是它悄悄地向那灌木丛走去。

它看见雪里有个小东西在蠕动，一身灰不溜秋的毛皮，一根小尾巴。它一把抓住小东西，就是一口——咯吱！

呸！呸！呸！臭玩艺儿，可恶心死啦！它连忙吐出小兽，跑到一边去吃雪……雪可以把嘴里漱漱干净。那个气味可太难闻了。

这么着，小狐狸的早饭算没吃成。倒白白地咬死了一只小兽。

原来那个小兽不是老鼠，是鼯鼠。

它只是远看象老鼠。近看，一眼就可以认出来，鼯鼠的嘴脸是长长地戳出来的；脊背弓起。它是食虫兽，跟田鼠、刺猬是近

族。凡是有经验的野兽，都不会去碰它的，因为它有一股非常厉害的气味——象麝香似的。

可怕的脚印

我们的森林通讯员，在树木下发现一种脚印，爪印长长的，简直叫人看了害怕。脚印本身倒不大，跟狐狸脚印差不多，可是爪印又长又直，象钉子似的。要是肚皮给这样的脚爪抓一把，准会把肚肠抓出来。

通讯员小心翼翼地顺着脚印走去。他们走到一个很大的洞前，洞口的雪地上散落着细毛。他们仔细研究了一下。细毛是直的，挺硬，有弹力；毛的颜色是白的，尖儿是黑的。这是人们用来作毛笔的那种毛。

他们马上明白了：住在洞里的是獾。獾是个阴沉的家伙，不过不太可怕。大概它是趁这暖和的化雪天，出来蹭蹭的。

雪底下的鸟群

兔子在沼泽地上跑跑跳跳。它从这个草墩，跳上那一个草墩，从那一个草墩，又跳上另一个草墩，忽然扑通一声！——一个失足，掉在雪里，雪没到它的耳朵边。

兔子觉得脚底下有个活的东西在动弹。就在这一刹那，从它周围雪底下，冲出了许多雷鸟，噼噼啪啪大声扑着翅膀。兔子吓得要死，撒腿就往回跑，逃进了森林。

原来有一群雷鸟住在沼泽地里雪底下。白天，它们飞出来，

在沼泽地上走来走去，挖雪里的蔓越橘吃。它们啄了一阵，又钻回雪底下去。

在那里，它们又安全，又暖和。躲在雪底下，有谁能发现它们呢？

雷爆炸了，鹿得救了

雪地上印了许多脚印子，好象记载着一个谜一般的故事；可是我们的通讯员，好久也猜不透是怎么回事。

开头是又小又窄的兽蹄印，步子走得安安稳稳。这行字不难念：有一只母鹿在林子里走过，它丝毫没感觉到有大祸要临头了。

突然，这些蹄印的旁边，出现了许多大脚爪印，于是母鹿的脚印显出蹿跳的样子了。

这是不难理解的：一只狼从密林里看见了母鹿，向它身上横扑过去。母鹿飞快地从狼身旁逃走。

再往前去，狼脚印离母鹿脚印越来越近，——狼快要追上母鹿了。

有一棵大树倒在地上。到了大树旁边，两种脚印完全搅在一块儿了。看来，母鹿千钧一发地蹿过了大树干，狼紧跟在它后面也蹿了过去。

树干的那一面，有个深坑，坑里的积雪，给搅得乱七八糟，抛得四下里全是，活象这里雪底下，有个大炸弹爆炸了似的。

从这块地方起，母鹿的脚印和狼脚印分道扬镳了，当中不知打哪儿出现一种很大的脚印，挺象人脚印（光脚的脚印），只是带